El refranero hoy: técnicas paremiográficas[1]

Julia SEVILLA MUÑOZ[2]
Universidad Complutense de Madrid
sevilla@filol.ucm.es

Buen corazón quebranta mala ventura

Recibido: 03-09-2016 | Aceptado: 16-09-2016

Resumen

La sección «El refranero hoy» está dedicada a la recopilación y estudio de refranes y otras paremias de carácter popular utilizadas todavía hoy o recordadas por informantes, no solo de lengua española sino también de otras lenguas. En ocasiones son los propios informantes quienes envían las paremias de su competencia lingüística, en otras llegamos a las paremias mediante la aplicación de técnicas paremiográficas. En este trabajo, se explica una de las técnicas paremiográficas utilizadas con 25 informantes de distintas edades, así como los resultados que se han obtenido con su aplicación. El material aportado muestra datos interesantes sobre la forma de las paremias recopiladas. Esta investigación se enmarca en un proyecto de investigación sobre la presencia de las paremias en las lenguas romances financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad de España. Dada la progresiva pérdida de la competencia paremiológica española, el material contenido en este artículo constituye un tesoro lingüístico de gran utilidad para la investigación paremiológica.

Palabras clave
Paremiología
Paremia.
Pragmática.
Español.

Résumé

Titre : « Les proverbes aujourd'hui : techniques parémiographiques ».

La section «Les proverbes aujourd'hui» est consacrée à la compilation et à l'étude de proverbes et d'autres parémies à caractère populaire utilisées encore aujourd'hui ou rappelées par des informants. Parfois, ce sont les informants mêmes qui nous envoient les parémies de leur compétence linguistique, parfois nous arrivons aux parémies grâce à l'application de techniques parémiographiques. Cet article comprend l'explication d'une des techniques parémiographiques utilisées avec 25 informants d'âges différents, ainsi que les résultats obtenus avec leur application. Le matériel apporté montre des données intéressantes concernant la forme des parémies recueillies. Cette recherche s'encadre dans un projet de recherche sur la présence des parémies dans les langues romanes, financé par le Ministère d'Économie et Compétitivité d'Espagne. Étant donnée la progressive perte de la compétence parémiologique espagnole, le matériel contenu dans cet article constitue un trésor linguistique de grande utilité pour la recherche parémiologique.

Mots-clés
Parémiologie
Parémie.
Pragmatique.
Espagnol.

Abstract

Title: «The proverb collection today: approaches in Paremiography».

In the section dedicated to the compilation and study of proverbs and other popular paremies that either are still in use today or are remembered by informants, not only Spanish, but also other languages. Sometimes these informants submit paremies referred to their language competence and at other times we find paremies due to the application of specific approaches in Paremiography. In this article we describe one of our procedures used to work with 25 informants of several age groups, as well as the results that we have obtained. The material provided shows interesting data about

Keywords
Paremiology.
Paremia.
Pragmatics.
Spanish.

[1] El presente trabajo se enmarca en el Proyecto I+D+i FFI2015-63738-P PAREGRELA (Ministerio de Economía y Competitividad).

[2] Miembro del Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y paremiología* (PAREFRAS, en el CEI Moncloa, Clúster de Patrimonio Cultural).

paremies that we have gathered. This study is part of a research project on the presence of paremies in Romance languages, financed by the Spanish Ministry of Economy and Competitiveness. In view of the great loss of Spanish paremiological competence, the corpus offered in this article is a very useful linguistic treasure in paremiological research.

La labor paremiográfica se ha practicado en España de forma continuada desde la Edad Media, por lo que son numerosas las colecciones de paremias, tanto de carácter culto como popular[3], impresas desde entonces. Dentro de las paremias de carácter popular, el grupo más representativo son los refranes, motivo por el cual gran parte de las obras paremiográficas tienen por finalidad la recogida de estas unidades lingüísticas. Así, en el siglo XVI destacan los refraneros que toman como base los refranes utilizados en la época. Por ejemplo, las colecciones de refranes elaboradas por Pedro Vallés (1549), Hernán Núñez (1555) y Juan de Mal Lara (1568); del siglo XVII data el repertorio de Gonzalo Correas (1627); a finales del siglo XIX y principios del XX, José María Sbarbi confecciona un diccionario de refranes procedentes de fuentes orales.

La pérdida de la competencia paremiológica a partir de la segunda mitad del siglo XX despierta el interés de algunos lingüistas y etnólogos por conservar las manifestaciones lingüísticas de la sabiduría popular. De ahí, el nacimiento de la sección «El refranero hoy» en la revista *Paremia*. La existencia de esta sección está proporcionando un importante número de paremias de carácter popular de gran utilidad para la investigación paremiológica. Cabe citar también la existencia en el siglo XXI de bases datos sobre refranes para cuya recopilación se tienen en cuenta tanto fuentes escritas como fuentes orales. Un ejemplo se encuentra en el *Refranero multilingüe*, publicado en la página web del Centro Virtual Cervantes, del Instituto Cervantes (Sevilla y Zurdo, 2009).

No resulta fácil su recopilación, pues los refranes y paremias similares semejan lucecitas que se encienden y se apagan a medida que se van usando en el habla cotidiana. Por eso, el informante debe anotar la paremia justo después de haberla proferido o el paremiógrafo debe estar presente cuando se utiliza para entender no solo el significado, sino también el uso. Además, como cada vez se encienden con menos frecuencia, muchas de ellas permanecen ocultas en un rincón de la competencia lingüística.

Para su recopilación, se aplican diversas técnicas, como la realización de encuestas, entrevistas y grabaciones[4]. De este modo, se presentan relaciones de refranes a los informantes para saber si los recuerdan. La forma de los refranes puede estar completa, incompleta con solo la primera parte para aportar la segunda o con los refranes fragmentados en dos partes y en columnas distintas para que el informante las enlace. Se pueden aplicar otras técnicas. Así, una actividad sumamente interesante consiste en saber cuántos refranes y paremias similares recuerdan los informantes en un breve periodo de tiempo, de cinco a diez minutos. Se concede a los informantes unos minutos para que escriban las paremias de carácter popular que les vengan a la memoria.

En este trabajo presentamos el material recopilado mediante esta técnica con un grupo de 25 informantes en 2016. Los resultados obtenidos aportan datos de gran interés para la investigación paremiológica, así como para la enseñanza/aprendizaje de lenguas, ELE en este caso.

Los 25 informantes han nacido en España, en la zona centro-oriental, ya que proceden de cuatro comunidades autónomas: Castilla-La Mancha, Comunidad Valenciana, Comunidad de

[3] Sobre la tipología de las paremias, remitimos al trabajo de Carlos Crida y J. Sevilla (2013).

[4] En cuanto al método para el trabajo de campo, tenemos en cuenta el empleado por el etnógrafo Ángel Carril Ramos (1998).

Madrid y Aragón. Dado que la actividad se realizó en una localidad conquense, la mayoría de los informantes son de la provincia de Cuenca: casi la mitad, doce concretamente, nacieron en Villaescusa de Haro; cuatro, en Cuenca; uno, en Mota del Cuervo; uno, en Monreal del Llano; dos, en Madrid; dos, en la provincia de Valencia (Valencia y Gestalgar); uno, en la de Alicante (Alcoy); uno, en la de Huesca (Fañanas); uno, en la de Ciudad Real (Alcázar de San Juan).

En cuanto a la fecha de nacimiento, los informantes pertenecen a varias generaciones que abarcan desde 1941 hasta 1996. No existe un año de nacimiento predominante, sino la década de los años 50, la que abarca de 1951 a 1956, como se aprecia en esta tabla en la que se indica también el número de paremias proporcionada por cada informante:

1940-1949	1950-1959	1960-1969	1970-1979	1980-1989	1990-1999
1941 (1: 5)	1951 (1: 8)	1960 (1: 10)	----	----	----
----	1952 (2: 18, 10)	----	----	----	----
----	1953 (1: 4)	1962 (1: 8)	----	----	1992 (1: 5)
----	----	1963 (1: 7)	----	1983 (1: 8)	1993 (1: 7)
----	----	----	----	----	----
1945 (2: 10, 4)	1955 (2: 12, 10)	1965 (1: 11)	1975 (1: 12)	----	----
----	1956 (2: 6, 10)	----	1976 (1: 14)	----	1996 (2: 6)
----	----	----	----	----	----
----	----	1968 (1: 4)	----	----	----
1949 (1: 3)	----	1969 (1: 3)	----	----	----

Precisamente, los informantes nacidos en los años 50 son los que más paremias han escrito, junto con los dos informantes nacidos en los años 70. El número más elevado de paremias aportado ha sido 18 y el menor, 3 paremias. Un informante ha incluido en su relación de paremias dos que decía su abuela, nacida en 1890; este hecho muestra la cadena de transmisión por tradición oral, de padres a hijos, de abuelos a nietos.

Algunos informantes no solo han incluido paremias, sino también algunas formas propias del mundo fraseológico, si bien son escasas, como el esquema sintáctico «Comprando que es gerundio» (Valencia, 1976), así como algunas locuciones: «[Matar] dos pájaros de un tiro»; (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1992); «No le pidas peras al olmo» (Valencia, 1976); «A ojo de buen cubero» (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1956). A excepción de esta última locución, que es de tipo adverbial, el resto de las locuciones son verbales. Dos de las locuciones aportadas guardan estrecha relación con las paremias, ya que «Tener un roto para un descosido» (Madrid, 1965) hace pensar en la paremia, «Nunca falta / Siempre hay un roto para un descosido». Otra de las locuciones recopiladas, «Hacer leña del árbol caído» (Villaescusa de Haro, 1992) tiene su origen en el refrán «Del árbol caído, todos hacen leña». Estos dos casos muestran que algunas paremias se adaptan a la sociedad lingüística actual cambiando de categoría, de paremia (frase proverbial o refrán) a locución. De este modo, cruzan la frontera para situarse en el mundo fraseológico cuyo uso es más elevado.

El material paremiológico recopilado está integrado en su mayoría por refranes, refranes de tres tipos: 3 refranes geográficos, 15 refranes metereológicos y temporales y, por último, 86 refranes morales que conviven con frases proverbiales. Los refranes geográficos aluden a localidades conquenses (Carrascosa y Rada) y se hace mención de la ciudad de Sevilla (76). Los

refranes meteorológicos y temporales contienen en su mayoría previsiones sobre el clima previsto para el año, un mes, la tarde o un día en concreto indicado mediante la alusión a la festividad (San Antón, Santa Catalina o San Blas). Los meses citados corresponden a la primera mitad de año: enero, febrero, marzo, abril y mayo. Los fenómenos atmosféricos mencionados (lluvia, hielo, lluvia, niebla, viento) dan una idea del motivo de su inclusión, ya que influyen en el desarrollo de las actividades agropecuarias u otras actividades de la vida diaria.

Los refranes morales comprenden el grupo más numeroso y conviven con frases proverbiales (como «El hábito no hace al monje», 39, o «Nunca llueve a gusto de todos», 68).

Llama la atención la existencia de un número relativamente elevado de variantes, lo que refleja la vida de estas paremias. De once refranes, se han facilitado variantes: dos formas en cinco casos; tres formas en cinco. La variación puede ser de índole léxica (7) o puede deberse a la distinta posición del elemento negativo (66). Si los cambios se producen en la primera parte, estos consisten en la presencia/ausencia de determinantes (2, 9, 48), la alternancia adjetival (11), la alternancia en la última palabra (4), la alternancia en los pronombres relativos en función de sujeto (12, 14) y el empleo de pronombres relativos o interrogativos (34). En la segunda parte, las modificaciones se encuentran en la supresión/adición de elementos léxicos (1).

Además de estas variantes, hay paremias que de por sí son variantes de las formas consideradas clásicas, como sucede con «Aunque el mono se vista de seda mono se queda» (19), porque la forma más empleada es la siguiente: «Aunque la mona se vista de seda mona se queda».

Se observa igualmente que, de algunos refranes, se dice la primera parte y la segunda queda sobreentendida (12). Cabe mencionar que, en otros, se aprecia que el informante no recuerda una parte de la paremia (12, 33, 63, 67).

En cuanto a las relaciones semánticas, en la relación de paremias aparecen dos parejas de paremias sinónimas (12-18, 17-78) y paremias contradictorias (14-66).

El centenar de paremias recogidas permite conocer aspectos de la sociedad que los empleó durante siglos y que los ha transmitido hasta nuestros días. Se trata de una sociedad eminentemente rural que concede gran importancia a la familia y a la religión, a la bondad y al agradecimiento; rechaza la pereza, la indiscreción en el hablar y la maldad. Los refranes contienen los valores que rigen su vida y las enseñanzas que guían su conducta. Por otra parte, dan pinceladas para conocer mejor a sus usuarios.

La religión aparece representada por Dios (7, 13, 14), el diablo (28, 54), los santos (13, 46), la Iglesia (24), el cura (22), el monje (39), la misa (43) o la penitencia (52).

Del ser humano, se mencionan las edades (la niñez, 53, 80; la vejez, 11, 54, 32), su vida en familia encarnada en la madre (73) y el padre (73), su trabajo centrado principalmente en la agricultura y la ganadería; de ahí la fuerte presencia de animales: hallamos vocablos genéricos (bicho, 21; ave, 20) y doce especies de animales, tanto animales salvajes muy presentes en el día a día (mosca, 28,45; cuervo, 27; pájaro, 55; pulga, 11; ratón, 47; liebre, 36), como animales domésticos que acompañan al ser humano en su vida cotidiana (caballo, 5, 17, 78; burro, 17, 71, 78; gato, 47; perro, 11, 72) o forman parte de su alimentación (cerdo, 5, 30). Incluso aparece un animal considerado exótico (mono, 19).

Del mundo vegetal, en cambio, apenas hay referencias, pues la flora no está presente, solo se citan los vocablos «árbol» (12, 18) y «melonar» (86). Resulta lógica la mención del melonar, dado que los informantes residen en una zona famosa por la producción de melones.

La alimentación ocupa un papel discreto en las paremias registradas. Se observa la importancia del pan (2, 8, 25, 29, 70) en la dieta diaria, al tiempo que se mencionan otros alimentos, como la torta (8), el bollo (40), las aves (30) o el gorrino (30). En cuanto a las bebidas, se alude al vino (25). El agua figura en los refranes, pero no en los refranes morales sino en los meteorológicos, con la finalidad de indicar la importancia del agua en la agricultura.

Curiosamente, no figuran muchos oficios: el carnicero (5) y el zapatero (86). Se mencionan otras figuras relevantes para la vida de un pueblo: el alcalde (22) y el cura (22).

Además de estos valiosos datos, en algunos refranes queda constancia de la pronunciación popular de determinados vocablos «tos» [todos] (15), «apuntao» (42), «parao» (42). Asimismo, resulta patente la negatividad que conlleva, para algunos hablantes, la persona refranera: «Hombre de muchos refranes, hombre de pocos recursos» (50). «Mujer refranera, mujer puñetera» (60). Sin embargo, quien critica el uso de refranes en el habla, desdeña la experiencia adquirida durante siglos mediante la observación de la naturaleza y del entorno social. No sabe valorar la sabiduría de un pueblo transmitida de generación en generación, de modo que ha llegado hasta nuestros días sin apenas alteraciones.

Las paremias transcritas a continuación constituyen una pequeña muestra de la mencionada sabiduría popular, por lo que solo nos resta añadir el refrán «El buen paño en el arca se vende».

1. A buen entendedor, pocas palabras bastan (Cuenca, 1983)
   A buen entendedor, con pocas palabras basta (Monreal del Llano, Cuenca, 1952)
   A buen entendedor, pocas palabras (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1992)
2. A buen hambre, no hay pan duro (Monreal del Llano, Cuenca, 1952. Madrid, 1965)
   Al buen hambre, no hay pan duro (Mota del Cuervo, Cuenca, 1955)
3. A buenas horas, mangas verdes (Madrid, 1996)
4. A caballo regalado no le mires el bocado (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1956)
   A caballo regalado no le mires el dentado (Valencia, 1976)
   A caballo regalado no le mires el diente (Cuenca, 1993)
5. A chillidos de cerdo, oídos de carnicero (Valencia, 1976)
6. A razón de catorce, siete [es] la media (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945)
7. A Dios rogando y con el mazo dando (Gestalgar, Valencia, 1952. Valencia, 1976. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1996)
   A Dios rogando y con el palo dando (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1962)
   A Dios repicando y con el mazo dando (Fañanas, Huesca, 1956)
8. A falta de pan, buenas son tortas (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1992)
9. A mal tiempo, buena cara (Fañanas, Huesca, 1956. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1960)
   Al mal tiempo buena cara (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945. Madrid, 1996)
10. A palabras necias oídos sordos (Fañanas, Huesca, 1956)
11. A perro flaco todo son pulgas (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945. Madrid, 1965. Cuenca, 1983)
12. A perro viejo, todos son pulgas (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1955)
13. A quien buen árbol se arrima buena sombra le cobija (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1962 y 992. Cuenca, 1975)
    El que a buen árbol se arrima buena sombra [le cobija] (Valencia, 1976)
    Quien a buen árbol se arrima buena sombra le cobija (Alcoy, Valencia, 1951. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1960. Cuenca, 1983)
    Quien a buen árbol se arrima… (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1955)
14. A quien Dios se la dé, san Pedro se la bendiga (Gestalgar, Valencia, 1952. Madrid, 1965)
15. A quien madruga Dios le ayuda (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945, 1955, 1962 y 1996. Fañanas, Huesca, 1956. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1962. Madrid, 1965. Cuenca, 1983 y 1993)
    Al que madruga Dios le ayuda (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1963. Valencia, 1976. Madrid, 1996)
    Quien madruga, Dios le ayuda (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1953 y 1992)
16. A ‘tos’ nos gusta que nos rasquen (frase del Guerra, el torero) (Mota del Cuervo, Cuenca, 1955)
17. Ande yo caliente y ríase la gente (Gestalgar, Valencia, 1952. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1956)
18. Arrancada de caballo, parada de burro (Gestalgar, Valencia, 1952)
19. Arrímate a buen árbol y gozarás de buena sombra (Gestalgar, Valencia, 1952)
20. Aunque el mono se vista de seda mono se queda (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1960)
21. Ave que vuela a la cazuela (Monreal del Llano, Cuenca, 1952)
22. Bicho malo, nunca muere (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945)

23. Cada pueblo tiene el alcalde y el cura que se merece (Gestalgar, Valencia, 1952)
24. Casa con dos puertas mala es de guardar (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1955. Valencia, 1976)
25. Con la Iglesia hemos topado (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1953)
26. Con pan y vino se hizo el camino (Alcázar de San Juan, Ciudad Real, 1969)
27. Cosa hecha no corre prisa (Madrid, 1965)
28. Cría cuervos y te sacarán los ojos (Cuenca, 1983)
29. Cuando el diablo no tiene qué hacer, mata moscas con el rabo (Monreal del Llano, Cuenca, 1952)
30. Dame pan y dime tonto (Alcoy, Valencia, 1951)
31. De las aves que no vuelan, lo mejor es el gorrino (Gestalgar, Valencia, 1952)
32. De tal palo, tal astilla (Mota del Cuervo, Cuenca, 1955)
33. Del viejo, el consejo (Monreal del Llano, Cuenca, 1952)
34. Dime con quién andas y te diré quién eres (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1956, Cuenca, 1968).
    Dime con quién andas y te diré [quién eres] (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1955)
35. Dime de lo que presumes y te diré de lo que careces (Mota del Cuervo, Cuenca, 1955)
    Dime de qué presumes y te diré de qué careces (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1960)
36. Donde fueres haz lo que vieres (Valencia, 1976)
37. Donde menos te lo esperas, salta la liebre (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945)
38. El casado casa quiere (Valencia, 1976)
39. El comer y el rascar todo es empezar (Monreal del Llano, Cuenca, 1952)
40. El hábito no hace al monje (Valencia, 1976)
41. El muerto al hoyo, el vivo al bollo (Alcoy, Valencia, 1951)
42. El que es desgraciado en sus cojones tropieza (Gestalgar, Valencia, 1952)
43. El que para pobre está 'apuntao', lo mismo da que corra que esté 'parao' (Mota del Cuervo, Cuenca, 1955)
44. El que se levanta tarde ni va a misa ni come carne (Cuenca, 1975)
45. El que siembra viento recoge tempestades (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1962)
46. En boca cerrada, no entran moscas (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1949. Valencia, 1976. Cuenca, 1983)
47. Fíate del santo y no corras (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945)
48. Gato con guantes no caza ratones (Madrid, 1965)
49. Haz bien y no mires a quién (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1949. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1963)
    Haz el bien y no mires a quién (Gestalgar, Valencia, 1952)
50. Hecho a mano, pues comido a mano (Alcoy, Alicante, 1951).
51. Hombre de muchos refranes, hombre de pocos recursos (Cuenca, 1968)
52. La mujer la pata quebrada y en casa (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1955)
53. La que se acuesta con calvo tiene penitencia entera, por el día, cruz y calvario, y a la noche calavera (Cuenca, 1975 >> Villaescusa de Haro, 1890, Isidora Jiménez Hernández)
54. Los niños y los locos dicen la verdad (Monreal del Llano, Cuenca, 1952)
55. Más sabe el diablo por viejo que por diablo (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945)
56. Más vale pájaro en mano que ciento volando (Alcoy, Valencia, 1951. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1960. Madrid, 1965. Valencia, 1976. Cuenca, 1983).
    Más vale [pájaro en mano que] ciento volando (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1992)
57. Más vale prevenir que curar (Monreal del Llano, Cuenca, 1952)
58. Más vale tarde que nunca (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1953)
59. Más vale un lápiz corto que una memoria larga (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945)
60. Más vale un toma que dos te daré (Mota del Cuervo, Cuenca, 1955. Madrid, 1965)
61. Mujer refranera, mujer puñetera (Monreal del Llano, Cuenca, 1952)
62. No basta con ser bueno, hay que parecerlo (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945)
63. No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1962)
64. No es oro todo lo que reluce (Cuenca, 1975).
    No es oro todo lo [que] reluce (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945)
65. No hay mal que cien años dure (Fañanas, Huesca, 1956)

66. No hay mal que por bien no venga (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945. Fañanas, Huesca, 1956. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1962)
67. No por mucho madrugar amanece más temprano (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1955 y 1956. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1963, 1968 y 1975. Madrid, 1965. Valencia, 1976. Cuenca, 1983)
    Por mucho madrugar no amanece más temprano (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945)
68. Nunca es tarde [si la dicha es buena] (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1953)
69. Nunca llueve a gusto de todos (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1955)
70. Ojos que no ven, corazón que no siente (Cuenca, 1968. Madrid, 1996)
71. Pan con pan, comida de tontos (Alcoy, Valencia, 1951)
72. Para las cuestas arriba quiero mi burro, que las cuestas abajo yo me las subo (Alcoy, Valencia, 1951)
73. Perro ladrador, poco mordedor (Monreal del Llano, Cuenca, 1952. Madrid, 1965 y 1996. Cuenca, 1993)
74. Quien a su padre parece, a su madre enaltece (Alcoy, Valencia, 1951)
75. Quien bien te quiere, te hará llorar (Monreal del Llano, Cuenca, 1952. Alcázar de San Juan, Ciudad Real, 1969)
    Quien mucho te quiere, te hará llorar (Gestalgar, Valencia, 1952)
76. Quien fue a Sevilla, perdió su silla (Monreal del Llano, Cuenca, 1952)
77. Quien mal anda mal acaba (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1956 y 1963)
78. Salida de caballo, llegada de burro (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1956)
79. Si algún tuerto hubiera bueno, has de darlo por milagro, échale la vuelta a un cojo y no te fíes de un calvo (Cuenca, 1975 >>Villaescusa de Haro, 1890, Isidora Jiménez Hernández)
80. Si quieres conocer a Juanillo, dale un carguillo (Mota del Cuervo, Cuenca, 1955)
81. Si te acuestas con niños, amaneces mojado (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1955)
82. Tanto va el cántaro a la fuente que al final se rompe (Madrid, 1965)
83. Todo es verdad o mentira, según el cristal con que se mira (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1955)
84. Una imagen vale más que mil palabras (Cuenca, 1993)
85. Uno no es de donde nace, sino de donde pace (Madrid, 1996)
86. Viendo la choza, se ve el melonar (Mota del Cuervo, Cuenca, 1955)
87. Zapatero a tus zapatos (Valencia, 1976)

REFRANES METEOROLÓGICOS Y TEMPORALES

1. Agua de mayo, pan para todo el año (Monreal del Llano, Cuenca, 1952)
2. Año de nieves, año de bienes (Monreal del Llano, Cuenca, 1952. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1956 y 1963)
   Año de nieves, [año] de bienes (Mota del Cuervo, Cuenca, 1955)
3. Cuando marzo mayea mayo marcea (Mota del Cuervo, Cuenca, 1955. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1960)
   Cuando en marzo marcea, mayo mayea (Cuenca, 1993)
4. En abril aguas mil (Monreal del Llano, Cuenca, 1952. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1956, 1960, 1962 y 1996. Alcázar de San Juan, Ciudad Real, 1969. Valencia, 1976. Cuenca, 1993)
5. En enero se hiela el agua en el puchero (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1960)
6. En febrero busca la sombra el perro (Mota del Cuervo, Cuenca, 1955)
   En febrero busca la sombra el perro, a los últimos que no a los primeros (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1963)
   En febrero, el perro busca el puchero (Monreal del Llano, Cuenca, 1952)
7. En marzo pan y peazo [pedazo] (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1963)
8. Febrerillo loco tiene de todo un poco (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1960)
9. Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo (Cuenca, 1993)
10. Los tontos de la "erra" [Rada] que cantan los mayos en Navidad (Cuenca, 1975)
11. Mañanita de niebla tarde de paseo (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1962)
12. Marzo ventoso y abril lluvioso sacan a mayo florido y hermoso (Mota del Cuervo, Cuenca, 1955. Villaescusa de Haro, Cuenca, 1956 y 1960)

Marzo florido abril lluvioso hacen a mayo florido y hermoso (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1945)
Febrerillo loco, marzo ventoso y abril lluvioso, sacan a mayo florido y hermoso (Monreal del Llano, Cuenca, 1952)

13. Marzo marcea, mayo chispea (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1949).
14. Para San Antón, una patita de ratón, para Santa Catalina, una patita de gallina (Cuenca, 1975)
15. Por San Blas, la cigüeña verás (Villaescusa de Haro, Cuenca, 1956)
Por San Blas, las cigüeñas verás (Monreal del Llano, Cuenca, 1952. Cuenca, 1975)

REFRANES GEOGRÁFICOS

1. Carrascosa la piojosa, pueblo de pocos vecinos, que el cura guarda los bueyes y el sacristán los gorrinos (Cuenca, 1975)
2. Carrascosa, borricos y cabezones, que a la Virgen de la Rubia [patrona de los dos pueblos] le queréis poner calzones (Cuenca, 1975)
3. La "erra" [Rada] cuatro casas y un corral (Cuenca, 1975)

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

CARRIL, Á.; BLANCO, J. F. (1998): *Guía básica para la recuperación etnográfica.* Salamanca: Centro de Cultura Tradicional (Diputación Provincial de Salamanca).

CORREAS, G. (1627): *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*. Ed. L. Combet, revisada por R. James y M. Mir-Andreu. Madrid: Castalia, 2000.

MAL LARA, J. de (1568): *Filosofía vulgar*. Barcelona: Ed. Antonio Vilanova, 1958-59, 2 tomos.

NÚÑEZ, H. (1555): *Refranes o proverbios en romance*. Ed. crítica de L. Combet, J. Sevilla Muñoz, G. Conde Tarrío y J. Guia i Marín. Madrid: Guillermo Blázquez, editor, 2001.

SBARBI Y OSUNA, J. M. (1943): *Gran diccionario de refranes de la lengua española*. Buenos Aires: Joaquín Gil, editor.

SEVILLA MUÑOZ, J.; CRIDA ÁLVAREZ, C. A. (2013): «Las paremias y su clasificación», *Paremia*, 2013, 22: 105-114. http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia.

SEVILLA MUÑOZ, J.; ZURDO RUIZ-AYÚCAR, M. I. T. [dir.] (2009): *Refranero multilingüe*. Madrid. Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes).
http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/

VALLÉS, P. (1549 = 2003): *El libro de refranes y sentencias.* Ed. Jesús Cantera y Julia Sevilla. Madrid: Guillermo Blázquez.

